



梵蒂岡圖書館藏
明清中西文化交流史
文獻叢刊

(第一輯)

42

張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni)

主編

四 大家出版社



張西平 [意]馬西尼 (Federico Masini)

任大援 [意]裴佐寧 (Ambrogio M. Piazzoni) 主編

梵蒂岡圖書館藏

明清中西文化交流史

文獻叢刊 (第一輯)

42

 大象出版社

目錄

天主聖教入門問答	二卷	〔西〕施若翰集	一
鐸書	〔明〕韓霖撰	一四三
益聞錄 (第三十一號至第五十五號)	〔清〕李欽主編	四一七

天主聖教入門問答

二卷

〔西〕施若翰集

提要

《天主聖教入門問答》二卷，西班牙施若翰集。明崇禎十五年（1642）玫瑰草廬刻本。梵蒂岡館藏號：BORGIA CINESE 344.1。

本書為天主教辯教類著作。作者施若翰（Juan de Leon Garcia, 1605—1665），西班牙籍道明會士，約於明崇禎年間至福建福安，並在明末經常來往於福建、臺灣兩地傳教。全書二卷，採用問答體撰成。上卷五章：《天主章第一》論天主為天地萬物主宰，世人當奉事之，並兼及天堂地獄、靈魂不滅、天神魔鬼等問題，又批判佛道二家與殺生輪迴諸說。《十誡章第二》論如何遵守十誡及犯誡諸條款。《聖號經章第三》（「三」原作「二」，誤）、《在天章第四》、《亞物章第五》分別對《聖號經》等三部經典進行疏解。下卷五章：《契利斯當章第六》論領洗入教。《信經章第七》解說《信經》之主要內容。《撒格辣孟多章第八》論七件聖事。《四誡章第九》論教會所立聽彌撒、解罪、領聖體、大小齋四誡。《真福八端章第十》對真福八端進行逐條解析。從取材上來看，其應對前代傳教士的相關著作有所借鑒，如《十誡章第二》云「犯誡罪款見《滌罪正規》，茲摘數端，使推其餘」，可見此處施氏應參考了艾儒略《滌罪正規》。但由於其書旨在「啓誨愚蒙」，即面向普通民眾傳播天主教，故又根據傳教的實際需要作出很多調整。仍以《十誡章第二》為例，其在論述觸犯第一誡的各種行為時，即將

重點放在看相、算卦、風水等民間信仰上，較《滌罪正規》多有增補。其論說亦以簡明易懂為主，多用比喻及援引中國典故。如《天主章第一》以子女忤逆父母比喻人不奉事天主，《十誡章第二》舉郭璞、吳景鸞精於堪輿而後世無聞之事，以說明風水之說不可信。本書力圖通過通俗而中國化的解說，吸引『有志儒賢』進一步窮究教理，從而促進天主教在中國的傳播。

本書開本 18.4 釐米×11.7 釐米，版框高 14.5 釐米，寬 10 釐米。半頁八行，行十七字。

白口，四周單邊，無魚尾。版心題「入門問答」。前有牌記，題「天主聖教，載籍極博，理道極玄。此書專以啓誨愚蒙，故爾粗略言之。若有志儒賢，欲窮其底裏者乎，則有天學諸書在。崇禎壬午玫瑰草廬識」。卷端題「傳教會士施若翰集，同會蘇芳積訂」。書中夾有一紙條，上書「生員溫天祿拜」。上卷第十四頁原重出，今刪去。此本之外，梵蒂岡尚別有一部，

館藏號為 RACCOLTA GENERALE-ORIENTE-III 290.3，與此本為同一版本。又陳倫緒《羅馬耶穌會檔案處藏漢和圖書文獻目錄提要》載羅馬耶穌會檔案館藏有抄本、刻本各一部，古郎《中韓日文目錄》載法國國家圖書館亦藏刻本一部。其刻本均為明崇禎十五年玫瑰草廬刻本，抄本大致亦是從此本抄出。（謝輝）

No. 1. 9. 2. Vol. 1. 1

天主教入門問答

上下

de doctrina christiana cum notis

Douglas
344
17

天主教入門問答

五



天主聖教載籍極博
理道極玄此書專以
啓誨愚蒙故爾粗畧
言之若有志儒賢欲
窮其底裏者乎則有
天學諸書在 崇禎
壬午玫瑰草廬識

入門

問答

天主聖教入門問答卷之上

傳教會士施若翰集

同會蘇芳積訂

凡人欲去惡爲善。須當識認真主。蓋邦國有邦國之主。而天地萬物。豈得無主。故必有爲天地萬物之根宗主宰者。惟一無二。至尊無對。如下文所稱天主是也。人既認主。便當望賞畏罰。蓋國主有

治國之賞罰。而天地大主。豈得獨無賞
罰。故必有萬福皆備以賞善。萬禍皆集
以罰惡者。仁慈可望。義怒可畏。如下文
所言天堂地獄是也。其所以必有之理。
畧見萬物真原。天主實義。晰人十篇筆
書。茲不復贅。但能信其必有而望畏之。
斯爲行善之基云。

天主章第一

天主者。天地萬物之真主也。
其能。其智。其善。皆無窮。

際雖天地莫載而言語又安能盡之今特舉其功用淺顯易知者列問答如左

問 天是那箇造的

答 是天主造的

問 天堂是那箇造的

答 是天主造的

問 地是那箇造的

答 是天主造的

問 地獄是那箇造的

答 是天主造的

問 草木禽獸是那箇生的

答 是天主造的

問 天神是那箇生的

答 亦是天主生的

問 魔鬼是那箇生的

答 原是天主所生之天

入門問答

神。因他生後。有驕傲之罪。天主罰他下地獄。纔做了魔鬼。詳見天神魔鬼說。

問 人是那箇生的

答 是天主生的

問 天主是那箇生的

答 天主無始。無所從生。

問 天主有窮盡否

答 天主無終。豈有窮盡。

問 天主在何處

答 天主無所不在

問 天主何所能

答 天主無所不能。是全能者。

問 天主何所知

答 天主無所不知。是全知者。

問 天主有何善。答 天主無善不備。是全善者。

問 天主有何福。答 天主無福不滿。是全福者。

問 天主兩箇字如何說。答 正所稱生天。生地。

生神。生人。生萬物之主也。

問 天主是玉皇否。答 大不是。據他傳說。玉皇不過是人。修行于武當山耳。安得謂之天王乎。天主與人大不同也。且玉皇是道家妄言。非真有是人也。

入門問答

問 天主既生萬物之後。亦要管之養之否。

答 天主生萬物後。自然管之養之。若一刻不
管之。萬物即亂矣。若一刻不養之。萬物即
滅矣。

問 天主生天何意

答 為覆蓋人
以日月
星之光

問 生地何意

答 為乘載人
為養人

問 生草木禽獸何意

答 為養人